



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 10. mart 2010.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 10. marta 2010.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA REKLASIFIKACIJU
PODNEŠAKA**

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

Imenovani branilac

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI po povjerljivom "Zahtjevu tužilaštva za reklasifikaciju podnesaka", koji je Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilaštvo) podnijelo 2. marta 2010. (dalje u tekstu: Zahtjev);

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo u Zahtjevu traži reklasifikaciju dva dokumenta koje je ono podnijelo na povjerljivoj osnovi, konkretno "Obavještenja o prihvatanju iskaza u pismenom obliku na osnovu pravila 92ter" od 16. oktobra 2009. (dalje u tekstu: Obavještenje u vezi s Harlandom) i "Drugog obavještenja o prihvatanju iskaza u pismenom obliku na osnovu pravila 92ter za svjedoka Ahmeta Zulića (KDZ263)" od 24. februara 2010. (dalje u tekstu: Obavještenje u vezi sa Zulićem);

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo traži reklasifikaciju ta dva dokumenta s obzirom na odluke koje je Vijeće donijelo i u kojima je odbilo zahtjev tužilaštva da odredi zaštitne mjere za Davida Harlanda i ukinulo zaštitne mjere odobrene za Ahmeta Zulića u drugom postupku;¹

IMAJUĆI U VIDU da tužilaštvo bez obzira na to tvrdi da objedinjena izjava svjedoka u Dodatku B Obavještenju u vezi sa Zulićem treba da ostane povjerljiva zato što sadrži informacije koje su date na djelimično zatvorenoj ili zatvorenoj sjednici;²

UZIMAJUĆI U OBZIR da se u paragrafu 2 člana 21 Statuta Međunarodnog suda kaže da "[p]rilikom rješavanja po optužbama protiv optuženoga, on ima pravo na pravično i javno suđenje, uz ograde predviđene članom 22 Statuta";

UZIMAJUĆI U OBZIR da se dokumenti trebaju podnositi na povjerljivoj osnovi samo u izuzetnim okolnostima, kada sadrže informacije koje, ako se objelodane, mogu nanijeti štetu, izazvati bojazni u pogledu bezbjednosti ili ozbiljne neprijatnosti stranama u

¹ Povjerljiva Odluka po zahtjevu tužilaštva za zaštitne mjere za svjedoka KDZ487, 24. novembar 2009.; Odluka po zahtjevu tužilaštva za ukidanje zaštitnih mjera za svjedoka KDZ263, 26. februar 2010.

² Zahtjev, par. 5.

postupku ili svjedocima, ili u slučajevima gdje sama činjenica podnošenja dokumenata može dovesti do istog rezultata;³

UZIMAJUĆI U OBZIR da je reklasifikacija Obavještenja u vezi s Harlandom i Obavještenja u vezi sa Zulićem u javne dokumente primjerena s obzirom na to da će oba svjedoka u ovom predmetu svjedočiti bez zaštitnih mjera;

UZIMAJUĆI U OBZIR da postoji mogućnost da Dodatak B Obavještenju u vezi sa Zulićem, koji se sastoji od jedne izjave svjedoka, sadrži povjerljive informacije, ali je, s obzirom na ukidanje svih zaštitnih mjera određenih za tog svjedoka, nejasno koje informacije u toj izjavi trebaju ostati povjerljive;

UZIMAJUĆI U OBZIR da Vijeće, iz predostrožnosti, neće ukinuti povjerljivi status Dodatka B sve dok tužilaštvo ne razjasni to pitanje, ali i da će tužilaštvo, u slučaju da zatraži da se ta izjava svjedoka uvrsti u spis kao dokaz morati da dostavi javnu i, po potrebi, redigovanu verziju te izjave;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je u interesu javnosti suđenja da se Obavještenje u vezi s Harlandom i Obavještenje u vezi sa Zulićem objelodane;

NA OSNOVU pravila 54 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda;

OVIM ODOBRAVA Zahtjev i **NALAŽE** Sekretarijatu da Obavještenju u vezi s Harlandom i Obavještenju u vezi sa Zulićem dâ javni status, pri čemu se to ne odnosi na Dodatak B Obavještenju u vezi sa Zulićem, koji će zasad ostati povjerljiv.

³ V. *Tužilac protiv Stakića*, IT-92-24-A, Odluka po zahtjevu odbrane za produženje roka, 26. april 2004., par. 6; *Tužilac protiv Haradinaja i drugih*, IT-04-84-A, Odluka po molbi Lahija Brahimaja za privremeno puštanje na slobodu, 25. maj 2009., par. 5; *Tužilac protiv Blagojevića i drugih*, IT-02-60-A, Odluka po zahtjevu tužilaštva za ukidanje povjerljivog i *ex parte* statusa odluke Žalbenog vijeća od 2. decembra 2005., 11. juli 2007.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleski tekst mjerodavan.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 10. marta 2010.,
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]